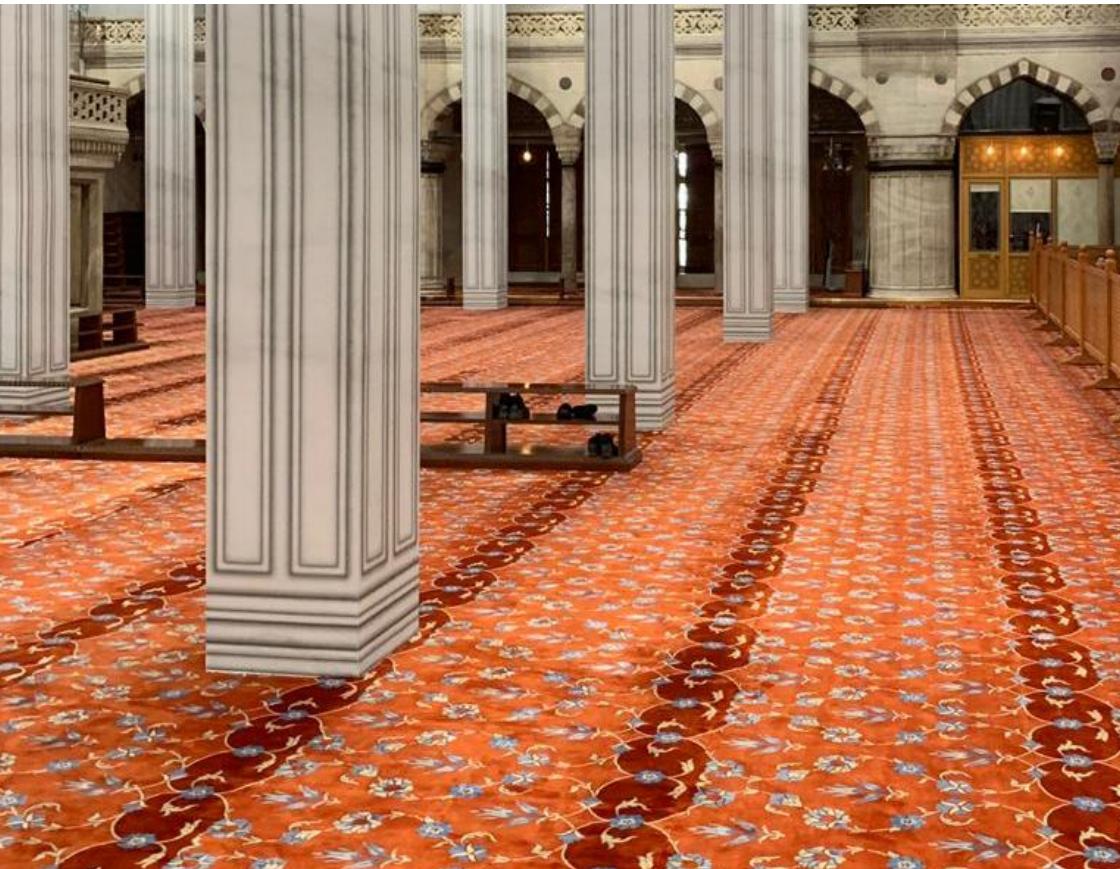


Aqidah al-Áwam

Arabic Text with English and Urdu Translation



SHAYKH AHMAD AL-MARZUQI

RIDAWI
رِدَّاْوِي
PRESS

Á Q̄ I D A H A L - Á W Á M



AQIDAH ~ SERIES

Aqidah al-Áwam

Arabic Text with English and Urdu Translation

SHAYKH AHMAD AL-MARZUQI AL-MAKKI

(230-321 AH / 844-933 CE)

Translation and Notes

Abu Hasan





Áqīdatu'l Áwām

Arabic Text with English and Urdu Translation

Original Arabic

Shaykh Aḥmad ibn al-Marzūqī al-Ḥasanī al-Makki

Translation and Notes

Abu Ḥasan



Acknowledgements

Abu Nibras, Aqdas, Noori, Shakil Attari
and everyone who contributed to this book

Cover Image:

Fasih Akhtar

Copyright © Ridawi Press
16th Shábān 1440 / 23rd April 2019
Version 1.0

First Version: 12th Rajab 1441 / April 2019

feedback@ridawipress.org
copyright@ridawipress.org
complaints@ridawipress.org
admin@ridawipress.org

The translator can be contacted at:
abu.hasan@ridawipress.org

Please include the name of the book in the subject of your mail for specific queries or comments. Ridawi Press grants permission to reproduce or utilise this material in any form or by any means, electronic or otherwise, as long as the content remains unchanged. All titles/infographics are freely available and can be downloaded from: www.ridawipress.org/downloads. Permission is granted to anyone to print RP titles for free distribution or for sale. Ridawi Press acknowledges that it costs money to print and distribute books, and publishers may have to recover this cost by selling it at a reasonable price. Ridawi Press does not benefit financially from the sale of any of the books or infographics, etc. nor solicits any royalties. Publishers/organisations are granted permission to reprint Ridawi Press titles in their own name and/or with their own covers provided the following notice is included in the colophon: "Reprinted with royalty-free permission from Ridawi Press".

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله الواجب وجوده وبقاوته الواسع جوده وعطاؤه والصلوة على رسوله الذي أرسله بالحق داعيا وللخلق هاديا
سيدنا محمد صلى الله عليه وعلى آله وصحبه أئمّة الهدى ومصابيح الدّجى

PREFACE

All praise belongs to Allāh ﷺ, the only One God, the Creator and Sustainer of the universe. Blessings and peace upon our master Muḥammad ﷺ, the chosen one in the creation, the chief of all Prophets and Messengers; he, who was sent with guidance and as a guide to the world. O Allāh! We ask Thee to guide us towards truth and upon the right path.

This short work is a translation of *Āqīdah al-Āwām*, a didactic poem describing the Sunni creed.

wa billāhi’t tawfiq.

Abu Hasan

18th Shábān, 1440

23rd April 2019



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

ÁQÍDAH AL-ÁWĀM

۱

أَبْدَأْ بِاسْمِ اللَّهِ وَالرَّحْمَنِ وَالرَّحِيمِ دَائِمِ الْإِحْسَانِ

abda'u bismillāhi wa'r raḥmāni * wa bi'r raḥīmi dā'ima'l ihsāni

*I begin, in the name of Allāh, the Most Merciful;
The Beneficent; it is He who always bestows favours upon His slaves*

اللہ کے نام سے کرتا ہوں ابتدا جو ہے نہایت مہربان

اور ہے رحمت والا جس کا ہے ہمیشہ احسان

۲

فَالْحَمْدُ لِلَّهِ الْقَدِيمُ الْأَوَّلُ وَالْآخِرِ الْبَاقِي بِلَا تَحُوُّلِ

fa'l ḥamdu li'l-lāhi'l qadīmi'l awwali * wa'l-ākhiri'l bāqiyy bilā taḥawwuli

*All praises belong to Allāh, the Eternal, The first without beginning
The Eternally Abiding, Un-perishing, Never Changing*

تمام تعریفیں اللہ کے لئے جو قدیم ہے اول

وہ آخر بھی ہے باقی بھی ہے جس میں تغیر نہ تبدل

3

ثُمَّ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ سَرْمَدَا ﴿ عَلَى النَّبِيِّ خَيْرٍ مَنْ قَدْ وَحَدَا ﴾

thumma's şalātu wa's salāmu sarmadā * ála'n nabiyi khayri man qad waḥḥadā

Thereafter, blessings and greetings everlasting

Upon the Prophet ﷺ, the best among all those who believe in One God

درود ہو سلام ہوان پہ ہمیشہ ہر آن

ہمارے نبی پر سب سے افضل اہل توحید کی شان

4

وَآلِهِ وَصَحْبِهِ وَمَنْ تَّابَ ﴿ سَبِيلَ دِينِ الْحَقِّ غَيْرَ مُبْتَدِعٍ ﴾

wa aālihi wa şāhbihī wa man tabiyyī * sabīla dīni'l ḥaqqi ghayra mubtadiy

And upon his descendants, his companions and those who follow -

The path of the true religion and do not deviate or heresies follow

اور انکی آل واصحاب اور ان پر جنہوں نے کی اتباع

جو چلے دین حق کے راستے پر اور نہ ہوئے گمراہ

5

وَبَعْدُ فَاعْلَمْ بِوُجُوبِ الْمَعْرِفَةِ ﴿ مِنْ وَاجِبِ اللَّهِ عِشْرِينَ صَفَةً ﴾

wa baádu fa-álam bi wujūbi'l márifah * min wājibin li'llāhi íshrīna şifah

And know, it is necessary to know and believe

In twenty necessary attributes of Allāh

اس کے بعد جان کہ اس کا جانا ہر مسلمان پر واجب ہے

اللّٰہ تعالیٰ کے صفات میں سے بیس جن کا جانا واجب ہے

٥

فَاللَّهُ مَوْجُودٌ قَدِيمٌ بَاقٌ ﴿٦﴾ مُخَالِفٌ لِّلْخُلُقِ بِالْإِطْلَاقِ

f'Allāhu mawjūdun qadīmun bāqy * mukhālifun li'l khalqi bī'l iṭlāqī

Allāh Exists, He is Pre-Eternal, Always Existing,
Absolutely unlike anything in the creation

الله تعالى موجود ہے، قدیم ہے، باقی ہے
اپنی تمام مخلوق سے نرالا ہے

٦

وَقَائِمٌ غَنِيٌّ وَاحِدٌ وَحَيٌّ ﴿٧﴾ قَادِرٌ مُرِيدٌ عَالِمٌ بِكُلِّ شَيْءٍ

wa qā'imun ghaniyyun wāhidun wa ḥayy * qādir murīdun áālimun bi kulli shayy

He is Self-Subsisting, absolutely Independent, Only One and Living
He is absolutely All-Powerful, He Wills, He Knows everything

وہ خود سے قائم، بے نیاز، اکیلا ہے، وہ زندہ ہے
قدرت والا، ارادہ فرمانے والا، ہر شیء کا جانے والا

٧

سَمِيعُ الْبَصِيرُ وَالْمُتَكَلِّمُ ﴿٨﴾ لَهُ صِفَاتٌ سَبْعَةٌ تَنْتَظِمُ

samī'yūn'i'l baṣīr wa'l mutakallimu * lahu ḥifātun sabātun tantażimu

He Hears, He Sees, He Speaks

The following are seven Divine Attributes that are emphasised

وہ سننے والا دیکھنے والا کلام فرمانے والا ہے
یہ سات صفات ذاتیہ کا جانا ضروری ہے

۹

فَقُدْرَةٌ إِرَادَةٌ سَمْعٌ بَصَرٌ حَيَاةٌ الْعِلْمُ كَلَامٌ اسْتَمَرْ
 wa-qudratun irādatun samún baṣar * ḥayātun'il ilmu kalāmu'stamar

Power, Will, Hearing, Seeing
 Life, Knowledge and Speech

قدرت، اراده، سenna، دیکھنا

حیات، علم اور ساتویں صفت کلام

۱۰

وَجَائِزٌ بِفَضْلِهِ وَعَدْلٌ تَرْكٌ لِكُلِّ مُمْكِنٍ كَفِعْلِهِ
 wa jā'izun bi faḍlihi wa ʿadlihi * tarkun li kulli mumkinin ka-fiylahi

By His Divine Grace and Divine Justice - anything contingent
 He can do or choose not do

اپنے فضل و عدل سے وہ ہر کام کے کرنے پر
 یا ترک کرنے پر قادر ہے مطلق اسی کا اختیار ہے

۱۱

أَرْسَلَ أَنْبِيَا ذَوِيَ فَطَانَةً بِالصِّدْقِ وَالْتَّبْلِيغِ وَالْأَمَانَةِ
 arsala anbiyā'a dhawī fāṭānah * bi's ḥidqī wa't tablīghi wa'l amānah

He sent forth prophets, men of discerning and intelligence
 Truthful men, trustworthy and upright who delivered the message

بھیجے اس نے انبیاء ذہین عقلمند ذی ہوش

سچے اور پیغام الہی پہنچانے والے اور امانت دار

12

وَجَاءُوكُمْ فِي حَقِّهِمْ مِنْ عَرَضٍ ﴿٤﴾

wa jā'izun fī ḥaqqihim min áraḍi * bi ghayri naqṣin ka khafīfī'l maraḍi

It is possible for them to suffer affliction

Such as illnesses that are not abhorrent or repugnant

انبیاء کے لئے جائز کہ لاحق ہوانہیں دنیوی عوارض

ایسی جن میں انکی تنقیص شان نہ ہو مثلاً عام امراض

13

عِصْمَتُهُمْ كَسَائِرِ الْمَلَائِكَةِ ﴿٥﴾ وَاجِبَةٌ وَفَاضَلُوا الْمَلَائِكَةُ

íṣmatuhum ka sā'iri'l malā'ikah * wājibatun wa fāḍalu'l malā'ikah

They are divinely protected from sin, similar to Angels

And they are superior to Angels

تمام انبیاء معموم ہیں بے گناہ فرشتوں کی طرح

عصمت ان کے لئے واجب اور ہیں فرشتوں سے افضل

14

وَالْمُسْتَحِيلُ ضِدُّ كُلِّ وَاجِبٍ ﴿٦﴾ فَاحْفَظْ لِخَمْسِينَ بِحُكْمِ وَاجِبٍ

wa'l mustaḥīlu ḍiddu kulli wājibin * fa'ḥfaz li khamsīna bi ḥukmin wājibi

Everything opposed to necessary attributes is impossible

Remember the fifty attributes by the Command of Allāh

ہر واجب صفت کی ضد مُتحیل ہے محال ہے

پس جاننا ان پچاس صفات کا ضروری ہے

20 صفات اور بیان کیجئے گے اور 20 ان کی ضد اسی طرح پائی جو انبیاء کے حق میں بیان ہوئے اور ان کی ضد یہ کل پچاس ہوئے

١٥

تَفْصِيلُ خَمْسَةٍ وَعِشْرِينَ لَزِمْ ﴿١٥﴾ كُلَّ مُكَافِ فَحَقٌ وَاغْتَنِمْ

tafṣīlu khamsatin wa íshrīna lazim * kulla mukallafin fa-ḥaqqiq wa'ghtanim

*It is imperative to know (the names) of twenty-five
On every responsible, sane, adult – learn and benefit from it*

تفصیل پھیس انبیاء کی جاننا ضروری ہے
ہر مکلف پر پس مان اور اسے غیمت جان

١٦

هُمْ آدُمٌ إِدْرِيسُ نُوحُ هُودُ مُعْصَمٌ صَالِحٌ وَإِبْرَاهِيمُ كُلُّ مُتَّبَعٍ ﴿١٦﴾

hum ādamun idrīsu nūhun hūdu maá * ṣālih̄ wa Ibrāhīmu kullun muttabaá

*They are Ādam, Idris, Nūh, Hud
With Ṣālih and Ibrāhīm - every one is to be followed*

وہ ہیں : حضرت آدم، حضرت اور یس، حضرت نوح، حضرت ہود
حضرت صالح، حضرت ابراہیم سب انبیاء جن کی پیروی کی گئی

١٧

لُوطٌ وَإِسْمَاعِيلٌ إِسْحَاقٌ كَذَا يَعْقُوبُ يُوسُفُ وَأَيُوبُ احْتَذَى ﴿١٧﴾

lūṭun wa ismāyīlu is'ḥāqu kadhā * yáqūbu yūsufun wa ayyubu'ḥtadhā

*Luṭ, Ismāyīl, Is'ḥāq and also -
Yáqūb, Yūsuf and Ayyub in their footsteps*

حضرت لوط، حضرت اسماعیل، حضرت اسحاق اور یوں ہی

حضرت یعقوب اور حضرت یوسف اور حضرت ایوب

١٨

شَعِيبٌ هَارُونٌ وَمُوسَى وَالْيَسَعُ ﴿١٨﴾ ذُو الْكِفْلٍ دَاؤُدُ سُلَيْمَانُ اتَّبَعْ

shuáybū hárūnu wa mūsā wa'l yasaá * dhu'l kiflī dāwūdu sulaymanu'ttabaá

Shuáyb, Hárūn, Mūsā and Al-Yasá

Dhu'l Kifl, Dāwūd and Sulaymān following them ﷺ

حضرت شعیب، حضرت ہارون، حضرت موسیٰ، حضرت یسع

حضرت ذوالکفل، حضرت داؤد، حضرت سلیمان ﷺ

١٩

إِلِيَّاسُ يُونُسُ زَكَرِيَّا يَحْيَى ﴿١٩﴾ عِيسَى وَطَهُ خَاتِمُ دَعْ غَيَّا

ilyāsu yūnus zakariyyā yaḥyā * yīsā wa ṭā-hā khātimun daá ghayyā

Ilyās, Yūnus, Zakariyyah, Yaḥyā

Yīsā and then ṭā-hā is the last, the Seal of all Prophets ﷺ

حضرت الیاس، حضرت یونس، حضرت زکریا، حضرت یحییٰ ﷺ

حضرت عیسیٰ ﷺ اور سب میں آخر خاتم النبین حضرت طه ﷺ

٢٠

عَلَيْهِمُ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ ﴿٢٠﴾ وَاللِّهُمْ مَا دَامَتْ الْأَيَّامُ

álayhimu's şalātu wa's salāmu * wa alāhim mā dāmat al-ayyāmu

Upon them be the blessings and greetings (of Allāh)

And Upon their descendants, until the final day

ان سب پر درود و سلام ہو

اور ان کی آل پر تا صبح قیامت

21

وَالْمَلَكُ الَّذِي بِلَا أَبٍ وَأُمٍّ ﴿٦﴾ لَا أَكُلَ لَا شَرْبٌ وَلَا نَوْمَ لَهُمْ

wa'l malaku'l-ladhi bilā abin wa umm * lā akla lā sharba wa lā nawma lahum

Angels are created without a father or mother

They neither eat, nor drink; and no sleep for them

فرشته بغیر ماں باپ کے پیدا کئے گئے

نہ وہ کھاتے ہیں نہ پیتے ہیں نہ ان کو سونے کی حاجت

22

تَفْصِيلٌ عَشْرٌ مِنْهُمْ جِبْرِيلُ ﴿٧﴾ مِيكَالُ إِسْرَافِيلُ عَزْرَائِيلُ

tafṣīlu áshrin minhumu jibrīlu * mīkālu isrāfilu ázrā'ilu

Ten of them are known in particular - Jibrīl

Mīkā'il, Isrāfil, Ázrā'il

تفصیل دس فرشتوں کی جاننا ضروری ہے جن میں جبرائیل

میکائیل، اسرافیل اور عزرائیل ﷺ

23

مُنْكَرٌ نَكِيرٌ وَرَقِيبٌ وَكَذَا ﴿٨﴾ عَتِيدُ مَالِكٌ وَرَضْوَانُ احْتَذَى

munkar nakirun wa raqibun wa kadhā * átīdu mālikun wa riḍwānu'ḥtadhā

Munkar, Nakir, Raqib and so also,

Átīd, Mālik and Riḍwān following them

منکر نکیر ہیں اور پھر رقیب جان

عتید ہیں اور مالک اور رضوان ﷺ

24

أَرْبَعَةٌ مِنْ كُتُبٍ تَفْصِيلُهَا ﴿١﴾ تَوْارِثُ مُوسَى بِالْمُهْدِيٍ تَنْزِيلُهَا

arbaātun min kutubin tafṣīluhā * tawrātu mūsā bī'l hudā tanzīluhā

There are four Holy Books about which one should know

Torah given to Mūsā ﷺ; in it is guidance descended

چار آسمانی کتابوں کا جانا ضروری ہے

تورات جو حضرت موسی ﷺ پر نازل ہوئی ہدایت کے ساتھ

25

زَبُورٌ دَاؤْدَ وَإِنْ جِيلٌ عَلَى عِيسَى وَفُرْقَانٌ عَلَى خَيْرِ الْمَلَأِ

zabūru dāwūda wa injīlun álā * ýīsā wa furqānun álā khayri'l malā

Zabūr given to Dāwūd ﷺ; and Injīl (the Bible) revealed

to Ýīsā ﷺ and Furqān (the Qur'ān) to RasūlAllāh ﷺ the best in creation

زبور حضرت داؤد ﷺ پر اور ہوئی نازل انجیل جن پر

حضرت عیسیٰ ﷺ اور فرقان ان پر جو خلق میں سب سے بہتر ﷺ و علیہ السلام و علی آلہ و سلّمَ

26

وَصُحْفُ الْخَلِيلِ وَالْكَلِيمِ ﴿٢﴾ فِيهَا كَلَامُ الْحَكَمِ الْعَلِيمِ

wa šuḥfu'l khalīli wa'l kalīmi * fīhā kalāmu'l ḥakami'l álīmi

And scriptures revealed to al-Khalīl (Ibrāhīm ﷺ) and al-Kalīm (Mūsā ﷺ)

In which was recorded the Speech of He who Commands, the All-Knower

صحف حضرت خليل ﷺ اور صحف حضرت کلیم ﷺ

سب کلام رب تعالیٰ حکم والا اور علیم

٢٧

وَكُلُّ مَا أَتَى بِهِ الرَّسُولُ ﷺ فَحَقُّهُ التَّسْلِيمُ وَالْقَبُولُ

wa kullu mā atā bihi'r rasūlu * fa ḥaqquhu't taslīmu wa'l qabūlu

And everything the Prophet ﷺ has brought with him

Is truth and obligatory to acknowledge, admit and accept without question

ہر اک حکم جو لائے اللہ کے رسول ﷺ
ان احکام کا حق ہے کہ کرے تسلیم اور قبول

٢٨

إِيمَانُنَا بِيَوْمِ آخِرٍ وَجَبٌ وَكُلُّ مَا كَانَ بِهِ مِنَ الْعَجَبٍ

īymānunā bi yawmi aākhirin wajab * wa kulli mā kāna bihi mina'l ájab

We believe in the last day – it is obligatory

And every miraculous and incredible thing mentioned about that day

آخری دن پر ایمان لانا واجب ہے ہم پر
اور ہر اس بات پر اس دن کے متعلق بتائی گئی

٢٩

خَاتِمَةٌ فِي ذِكْرِ بَاقِي الْوَاجِبِ مِمَّا عَلَى مُكَلَّفٍ مِنْ وَاجِبٍ

khātimatun fī dhikri bāqiyi'l wājibī * mimmā álā mukallafin min wājibī

And finally, that which remains and is necessary to believe

And obligatory for every responsible, sane and adult individual

آخر میں جن باقیوں کا جانا واجب ہے
ہر مکلف پر یہ بھی جانا واجب ہے

30

نَبِيُّنَا مُحَمَّدٌ قَدْ أَرْسَلَ ﴿لِلْعَالَمِينَ رَحْمَةً وَفُضْلًا﴾
 nabiyyuna muhammadun qad ursilā * li'l āālamīna raḥmatun wa fuḍḍilā

*Our prophet is Sayyidunā Muḥammad ﷺ, who was sent forth
 for all the worlds, the universe as a mercy; and superior to everyone*

ہمارے نبی ہیں حضرت محمد ﷺ بھیج گئے
 تمام جہانوں کے لئے رحمت بنا کر اور سب سے افضل

31

أَبُوهُ عَبْدُ اللَّهِ عَبْدُ الْمُطَّلِبِ ﴿وَهَاشِمٌ عَبْدُ مَنَافٍ يَنْتَسِبُ﴾
 abūhu abdullāhi abdu'l muṭṭalib * wa hāshimun abdu manāfin yantasib

*His father is Ábdullāh, son of Ábdu'l Muṭṭalib,
 the son of Hāshim, son of Ábd Manāf*

ان کے والد ہیں عبد اللہ فرزند عبد المطلب کے
 جن کے والد ہیں ہاشم اور انکے والد عبد مناف

32

وَأُمُّهُ آمِنَةُ الْزُّهْرِيَّةُ ﴿أَرْضَعَتْهُ حَلِيمَةُ السَّعْدِيَّةُ﴾
 wa ummuhu āminatu'z zuhriyyah * arḍa-át-hu ḥalīmatu's saádiyyah

*His mother is Aāminah al-Zuhriyyah
 And his wet-nurse is Ḥalimah al-Saádiyyah*

آپ ﷺ کی والدہ ہیں آمنہ زہریہ
 اور دائی ہیں حلیمه سعدیہ

33

مَوْلُدُهُ بِمَكَّةَ الْأَمِينَةِ ﴿ وَفَاتُهُ بِطَيْبَةَ الْمَدِينَةِ ﴾

mawliduhu bi makkata'l amīnah * wafātuhu bi ṭaybata'l madīnah

He was born in Makkah the preserved sanctuary

He passed away in Madīnah, the pleasant city (Ṭaybah)

آپ کی ولادت ہوئی امن و اے شہر کے میں

اور دنیا سے ہوئے رخصت طیبہ یعنی مدینہ میں

34

أَتَمَّ قَبْلَ الْوَحْيِ أَرْبَعِينَا ﴿ وَعُمُرُهُ قَدْ جَاءَوْزَ السِّتِّينَا ﴾

atamma qabla'l waḥyi arba'yīnā * wa ʻumruhu qad jāwaza's sittīnā

He had completed forty years of age, before the Revelation came to him

And his age was sixty plus (when he left this earth)

وَحِي جَب آئی آپ کی عمر شریف تھی چالیس برس

اور رحلت کے وقت آپ کی عمر ہوئی سانچھ سے کچھ زائد

35

وَسَبْعَةُ أَوْلَادُهُ فَمِنْهُمْ ﴿ ثَلَاثَةُ مِنَ الذُّكُورِ تُفْهَمُ ﴾

wa sabātun awlāduhu fa minhumu * thalātun mina'dh dhukūri tufhamu

His children are seven, among whom

Three are boys, and thus it is known

آپ ﴿ کی اولاد ہیں سات جن میں

تین بیٹے ہیں یوں نہی ہے مذکور

36

قَاسِمٌ وَعَبْدُ اللَّهِ وَهُوَ الطَّيِّبُ وَطَاهِرٌ بَدَيْنٌ ذَا يَلْقَبُ
 qāsim wa ábdullāhi wa huwa't ṭayyibu * wa ṭāhirun bi-dhayni dhā yulaqqabu
 Qāsim and Ábdullāh, who is also known as Ṭayyib
 and Ṭāhir – these two are his titles (of Ábdullāh)

قاسم ہیں اور عبد اللہ جنہیں طیب
 اور طاہر دولقب دیے گئے

37

أَتَاهُ إِبْرَاهِيمُ مِنْ سُرِّيَةٍ فَأَمْمَهُ مَارِيَةُ الْقِبْطِيَّةُ
 atāhu ibrāhīmu min surriyyah * fa-ummuhu māriyatū'l qibṭiyah
 Ibrāhīm was born of his bondmaid
 (Ibrāhīm's) mother is Māriyah, the Copt (originally)

آپ ﷺ کی باندی مبارکہ سے ہوئے ابراہیم
 اور ان کی والدہ کا نام ہے ماریہ قبطیہ

38

وَغَيْرُ إِبْرَاهِيمَ مِنْ خَدِيجَةٍ هُمْ سِتَّةٌ فَخُذْ بِهِمْ وَلِيَجِدْ
 wa ghayru ibrāhīma min khadījah * hum sittatun fa khudh bihim walījah
 Apart from Ibrāhīm, all other children are from Khadījah ﷺ
 They are six in all – learn about them for the love (of the Prophet ﷺ)
 سوائے حضرت ابراہیم باقی سب حضرت خدیجہ ﷺ کی اولاد ہیں
 تو یہ ہوئے چھ ان کے بارے میں جان نبی ﷺ کی محبت کیلئے

39

وَأَرَبَّعٌ مِنَ الْإِنَاثِ تُذْكَرُ رِضْوَانُ رَبِّي لِلْجَمِيعِ يُذْكَرُ
wa arbaáun mina'l ináthi tudhkaru * riðwánu rabbi li'l jamíyi yudhkaru

*The four daughters mentioned are thus
May Allâh be pleased with all of them*

ہیں چار بیٹیاں رسول اللہ ﷺ کی

اللہ تعالیٰ ہو راضی ان سب سے

40

فَاطِمَةُ الْزَّهْرَاءُ بَعْلُهَا عَلِيٌّ وَابْنَاهُمَا السَّبْطَانِ فَضْلُهُمْ جَلِيلٌ

fa'timatu'z zahrá'u baáluhá álīy * wa'bnáhuma's sibṭāni faðluhum jalīy

Fâ'timah al-Zahrâ'a ﷺ whose husband is Álīy ﷺ

Their two sons are Sibṭayn (two grandsons) of eminence and superiority

فاطمہ زہراءؑ کے خاوند ہیں علیؑ

انکے دو بیٹے نواسے رسول ﷺ کے جن کی فضیلت ہے جلی

41

فَرَّيْنَبٌ وَبَعْدَهَا رُقَيَّةٌ وَأُمُّ كُلُّ ثُومٍ زَكَّتْ رَضِيَّةٌ

fa-zaynabun wa baádahā ruqayyah * wa ummu kulthūmin zakat raðiyah

(Other daughters are:) Zaynab and after her Ruqayyah

And Umm Kulthûm, the pure and worthy ﷺ

(اور بیٹیاں) ہیں زینب انکے بعد رقیہ

ان کے بعد ام کلثوم سب ہیں پاک اور محترم ﷺ

42

عَنْ تِسْعِ نِسْوَةٍ وَفَاهُ الْمُصْطَفَى ﴿ خَيْرٌ فَالْخَيْرُ لِلَّهِ الْمُقْتَفَى ﴾
 áñ tisýi niswatin wafátu'l muştafa * khuyirna fa'khtarna'n nabiyya'l muqtafa
 The Chosen One (Muştafa) passed away survived by nine blessed wives
 Given the choice, they all chose to remain with the Final Prophet ﷺ

مصطفی ﷺ نے دنیا سے جب پرده فرمایا، تھیں آپ کی نویں بیان
 جن کو اختیار دیا گیا اور سب نے نبی کی صحبت ہی اختیار کی

43

عَائِشَةُ وَحَفْصَةُ وَسَوْدَةُ ﴿ صَفِيَّةُ مَيْمُونَةُ وَرَمْلَةُ ﴾
 áá'ishatun wa hafsatun wa sawdah * şafiyyatun, maymünatun wa ramlah
 Áá'ishah, Hafsa and Sawdah
 Safiyyah, Maymunah and Ramlah ﷺ

عائشہ، حفصر، سودہ

صفیہ، میمونہ، رملہ

44

هِنْدُ وَزَيْنَبُ كَذَا جُوَيْرِيَةُ ﴿ لِلْمُؤْمِنِينَ أَمْهَاتُ مُرْضِيَةٍ ﴾
 hindun wa zaynabun kadhá juwayriyyah * li'l mu'minina ummahatun murdiyah
 Hind, Zaynab and Juwayriyyah

They are all mothers of believers, the blessed ladies ﷺ

ہند، زینب اور جویریہ

یہ سب ہیں مونوں کی مائیں اللہ ان سے راضی

45

حَمْزَةُ عَمْهُ وَعَبَّاسُ كَذَا ﴿عَمَّتُهُ صَفِيَّةٌ ذَاتُ احْتِدَأ﴾

hamzatu ámmuhu wa ábbásun kadhā * ámmatuhu şafiyyatun dhātu'htidhā

Hamzah and Abbās are his two uncles

And Şafiyah is his aunt among those who became believers ﴿﴾

حضرت حمزہ اور حضرت عباس ہیں دو چچا

اور صفیہ ہیں پھوپھی جنہوں نے اسلام قبول کیا

46

وَقَبْلَ هِجْرَةِ النَّبِيِّ الْإِسْرَارِ ﴿مِنْ مَكَّةَ لَيْلًا لِقُدْسِيْنِ يُدْرَأِ﴾

wa qabla hijrati'n nabiyyi'l isrā * min makkatin laylan li qudsin yudrā

Before the migration (Hijrah), the Prophet ﴿﴾ went on the Night Journey

From Makkah to Jerusalem in a short span of the night

ہجرت سے پہلے نبی کی اسراء کا پیش آیا واقعہ

مکہ سے بیت المقدس گئے رات کے چھوٹے سے حصہ میں مصطفیٰ

47

وَبَعْدَ إِسْرَاءٍ عُرُوجٌ لِلْسَّمَاءِ ﴿حَتَّىٰ رَأَىِ النَّبِيُّ رَبَّاً كَلَمَّا﴾

wa baáda isrā'in úruūjun li's samā * hattā ra-a'n nabiyyu rabban kallamā

And after that short journey in the night, he ascended to the heavens

Until he ﴿﴾ saw his Lord Almighty and spake to Him

اسراء کے بعد عروج کیا تشریف لے گئے آسمانوں پر

نبی کریم نے اللہ کا دیدار کیا کلام بلا واسطہ

48

مِنْ غَيْرِ كَيْفٍ وَأَنْحَصَارٍ وَأَفْتَرَضْ عَلَيْهِ خَمْسًا بَعْدَ خَمْسِينَ فَرَضْ
 min ghayri kayfin wa'n ḥiṣārin wa'fturiḍ * álayhi khamsan baáda khamsīna faraḍ

*He saw Allāh without modality, nor the sight encompassing Him
 Finally, he received five obligatory prayers, which were initially fifty*

دیدار ہوا بلا کیف بغیر اس کو احاطہ کئے۔ اور فرض ہوئیں
 پانچ نمازیں جو پہلے پچاس تھیں (تحفیف کے بعد پانچ ہوئیں)

49

وَبَلَّغَ الْأُمَّةَ بِالْإِسْرَاءِ وَفَرْضِ خَمْسَةٍ بِلَا امْتِرَاءِ
 wa ballagha'l ummata bi'l isrā'i * wa farḍi khamsatin bila'mtirā'i

*He has informed his followers about the Night Journey
 And the five prayers concerning which there is no dispute.*

آپ نے امت کو میزاج و اسراء کے تفصیلات سے آگاہ فرمایا
 اور پہنچایا حکم پانچ نمازوں کا جو فرض کی گئیں

50

قَدْ فَازَ صِدِّيقٌ بِتَصْدِيقِ لَهُ وَبِالْعُرُوجِ الصَّدُقُ وَافِي أَهْلَهُ
 qad fāza şiddiqun bi taşdīqin lahu * wa bi'l úrūji's şidqu wāfā ahlahu

*(Abū Bakr) al-Şiddīq is superior to everyone for his ready attestation
 of his Ascension and Night Journey, as it was rightful to affirm*

حضرت ابو بکرؓ نے برتری حاصل کی اس واقعہ کی تصدیق کر کے
 اور صدیق کہلانے میزاج کو بلا تردیج مان کر

51

وَهَذِهِ عَقِيَّدَةٌ مُختَصَّةٌ ﴿ وَلِلْعَوَامِ سَهْلَةٌ مُيسَّرَةٌ

wa hādhihi āqīdatun mukhtaṣarah * wa li'l úlūmi sahlatun tuyassarah

This is a brief and concise creed (of Islām)

Made simple for the laity and easy to read, understand and remember

یہ ہے عقیدہ اسلام کا بیان مختصر
عوام کے لئے آسان کیا گیا میسر

52

نَاظِمُ تِلْكَ أَحَمَدُ الْمُرْزُوقِيُّ ﴿ مَنْ يَنْتَعِي لِ الصَّادِقِ الْمَصْدُوقِ

nāzimu tilka aḥmadu'l marzūqi * man yantamī li's şādiqi'l maṣdūqi

This ode was composed by Aḥmad al-Marzūqī

Who is related to the Truthful, and one attested to be True (Prophet)

نا ظم ہیں اس قصیدہ کے سید احمد مرزوqi
منسوب ہیں آل صادق و مصدقہ کی طرف

53

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ وَصَلَّى سَلَّمَا ﴿ عَلَى النَّبِيِّ خَيْرٌ مَنْ قَدْ عَلَّمَ

wa'l ḥamdu lillāhi wa ṣallā salamā * ála'n nabiyi khayri man qad államā

All praises be to Allāh; and blessings and salutations

upon the Prophet ﷺ, the greatest of all teachers

تمام تعریفیں اللہ تعالیٰ کے لئے اور درود وسلام
نبی کریم پر جو سب سے بہتر استاد، معلم انام ﷺ

54

وَالْأَلِ وَالصَّحِبِ وَكُلِّ مُرْشِدٍ ﴿١﴾ وَكُلِّ مَنْ بَخَيْرٍ هُدِيٍ يَقْتَدِي
 wa'l āli wa's ūshbi wa kulli murshidi * wa kulli man bikhayri hadyin yaqtadī
 And his progeny, and his companions and every (Muslim) guide
 And everyone who sincerely follows the True Guidance (Islām)

اور ان کی آل پر ان کے اصحاب پر اور ہر مرشد برحق پر
 اور ہر اس مسلمان پر جو راہ حق کی پیروی کرے

55

وَأَسْأَلُ الْكَرِيمَ إِخْلَاصَ الْعَمَلِ ﴿٢﴾ وَنَفْعَ كُلِّ مَنْ بِهَا قَدِ اشْتَغَلَ
 wa as'alu'l karīma ikhlāṣa'l āmal * wa nafā kulli man bihā qad īshtaghāl
 I beseech Allāh, He who Bestows Favour for sincerity in actions
 And to give benefit to everyone who reads this poem

ما نگتا ہوں میں کریم اللہ سے عمل میں اخلاص
 اور نفع پائے جو پڑھے اس کو ہر عام و خاص

56

أَبْيَاتُهَا مَيْزُ بَعْدِ الْجُمَلِ ﴿٣﴾ تَارِيْخُهَا لِيْ حَيُّ غُرْ جُمَلِ
 abyātuhā mayzun bi-āddi'l jummali * tārīkhuhā lī ḥayyu ghurrin jummali
 The number of couplets in this poem are by chronogram Mayz (i.e. 57)
 And the year of composition is the chronogram Ḥayy Ghurr (i.e. 1258 AH)

(اس قصیدہ کے) اشعار کی عدد میز بحروف ابجد (یعنی 57)
 اور تاریخ رقم ہے : حی غر (یعنی 1258)

٥٧

سَمَّيْتُهَا عَقِيْدَةَ الْعَوَامِ ﴿١﴾ مِنْ وَاجِبِ فِي الدِّينِ بِالْتَّمَامِ

sammaytuhā áqīdata'l áwāmi * min wājibin fi'd dīn bi't tamāmī

I have named it “The Creed for Every Muslim”

Necessary for everyone to believe in everything said in it

عقيدة العوام رحيم نے قصیدہ کا نام
ضروریات دین کا بیان یوں ہوا تمام



TRANSLITERATION KEY

Arabic Letter	Latin Character	Arabic Example	Transliteration	Similar Sound
أ	a	أمير	amīr	amazing
ب	b	باب	bāb	basket
ت ة	t	تاج	tāj	t in French trois
ث	th	ثابت	thābit	thing
ج	j	جسد	jasad	jam
ح	h	حسن	ḥasan	similar to h ose no English equivalent voiceless pharyngeal fricative
خ	kh	خبر	khabar	similar to Scottish loch no english equivalent
د	d	دار	dār	d in French dais
ذ	dh	ذكر	dhikr	there
ر	r	راشد	rāshid	trilled r as in rose
ز	z	زكي	zakī	zebra
س	s	سهل	sahl	solid
ش	sh	شاب	shāb	shock
ص	ṣ	صبر	ṣabr	pharyngeal s no English equivalent
ض	ḍ	ضباء	ḍiyā'a	similar to d aughter no English equivalent
ط	ṭ	ط	ṭibb	pharyngeal t no English equivalent
ظ	ẓ	ظل	ẓill	pharyngeal z no English equivalent
ع	á, í, ú, ý	عرب	árab	voiced pharyngeal fricative no English equivalent

Arabic Letter	Latin Character	Arabic Example	Transliteration	Similar Sound
		علم	ílm	
		عمر	úmar	
		عبد	ýíd	
غ	gh	غار	ghár	as in French r r ester voiced uvular fricative
ف	f	فجر	fajr	flower
ق	q	قرب	qaríb	a guttural k voiceless uvular stop no English equivalent
ك	k	كتاب	kitáb	kin
ل	l	لباش	libás	late
م	m	مال	máл	morning
ن	n	نور	núr	noon
ه	h	هدى	hudá	house
و	w	وزير	wazír	word
ي	y	يد	yad	yellow
إ	i	إدام	ídám	insight
أ	a	أنم	atam	advent
لـ	á	باب	báb	father
سـ	í	سرين	sarír	tree
طـ	ú	طور	úr	root
عـ	áá	علم	áálím	-
عـ	ýí	عبد	ýíd	-

Arabic Letter	Latin Character	Arabic Example	Transliteration	Similar Sound
ع	úú	عُود	úúd	-
ش	sh'sh sh-sh	الشمس	ash'shams ash-shams	-
أ	a' or a-	مَأْمُورٌ	ma'mūr	-
ئ	i'y or i-y	بَنْسٌ	bi'ysa bi-ysa	-
ئُ	u' or u-	لُولُوٌ سُؤْلَكٌ	lu'lu' su-lika	-
,		أصحابٌ تَكْحِيلٌ أَسْهَلٌ	aş'hāb tak'hīl as'hal	separator to distinguish between sounds represented by letter pairs
-		أصحابٌ تَكْحِيلٌ أَسْهَلٌ	aş-hāb tak-hīl as-hal	separator to distinguish between sounds represented by letter pairs
superscript	من		mi ⁿ	to indicate an elision
-	مَأْرِبٌ		ma-ārib	separator when elongation follows a vowel

In transliteration of Arabic names, the definite article 'al' is not transcribed *always* for readability, though it is incorrect in the original. The following rules are followed:

- The 'al' is retained when used as an auxiliary, as in Abu Bakr **al**-Bayhaqī and Badruddin **al**-Āynī.
- It is omitted when used alone, as in Bayhaqī or Āynī.
- It is retained when the full name of the book is transcribed, but omitted when the book is known by its popular name like *Durr al-Mukhtār*.



ABOUT THE AUTHOR

Shaykh Sayyid **Âhmad al-Îasanî al-Marzûqî** al-Mâlikî (1205-1262 AH/1791-1846) was the chief muftî of Mâlikîs in the holy city of Makkah. The shaykh has himself written a commentary on this poem titled *Tâhâsil Nayl al-Marâm*; among other well-known commentaries are *Nûr al-Žalâm* by Shaykh Muâmmad Nawawî al-Jâwî and *Jalâ'a al-Afhâm* by Shaykh Muâmmad ibn Álawî al-Mâlikî. He passed away in Makkah and is buried in Málâh. Shaykh Âhmad Zaynî Dahlân is among his prominent students. [df]



ABOUT THE TRANSLATOR

Abu Hasan is a student of Islamic sciences and Sacred Law. Îhanafî-Mâturîdî and aspirant to the Qâdirî path, he is an ardent admirer and follower of Imâm Âhmad Ridâ Khân al-Baraylawî ﷺ. He translates bits and pieces from classical texts in the course of his learning for his own edification which he shares as helpful notes to beginners like himself. Some of his articles/translations can be found on *tanwir.org* and *ridawi.org*; he also writes on the Islamic forum, *sunniport.com*. His books, translations and infographics can be downloaded from *ridawipress.org*.

